

智慧成长阅读文库

告诉你

最美丽的故事……

告诉你

最动人的故事……

告诉你

最神奇的故事……

· 最新版 ·

· 插图版 ·



格列佛游记

一部让孩子受益终生的经典著作



内蒙古人民出版社

青少版

智慧成长阅读文库

格列佛游记

原著:[英]乔纳森·斯威夫特

改编:孟国兴

内蒙古人民出版社

书 名	智慧成长阅读文库
主 编	孟国兴
责任编辑	王世喜
封面设计	青 子
出版发行	内蒙古人民出版社
地 址	呼和浩特市新城区新华大街祥泰大厦
印 刷	武汉市佳汇印务有限公司
开 本	880×1230 1/32
印 张	140
字 数	2300 千
版 次	2006 年 9 月第一版
印 次	2006 年 9 月第一次印刷
印 数	1-10000 册
书 号	ISBN 7-204-08710-0/G · 2331
定 价	200.00 元(全 20 册)

如出现印刷质量问题,请与我社联系。联系电话:(0471)4971562 4971659

前 言

《格列佛游记》是十八世纪英国著名讽刺作家乔纳森·斯威夫特(1667~1745)的代表作,是一部杰出的游记体讽刺小说。全书共四个部分,写外科医生格列佛航海漂流到利立浦、布罗丁奈格、飞岛国、慧骃国的经历,集中反映了18世纪前半期英国社会的各种矛盾,辛辣的讽刺、批判了英国的内政、外交政策,同时它在一定程度上歌颂了殖民地人民反抗统治者的英勇斗争。

主人公格列佛每到一个幻想国度,都受到了不同的待遇,耳闻目睹,无奇不有。作者对每一种情景都作了细致的描写,使人如闻其声、如临其境。这部作品想象丰富、构思奇特,实际上已具有了科幻小说的特征。尤其是第三部中所描述的飞岛国以及飞岛国设计家们的许多发明创造,如数学饼干、无毛绵羊等,都最大程度地显示了作者对科学技术发展的期许和梦想。

本书成书于1726年左右。斯威夫特出生于爱尔兰都柏林,早年生活艰苦,在亲友的帮助下才勉强上完大学。1688年,斯威夫特来到英国,曾先后做过乡村牧师以及贵族的私人秘书。《桶的故事》是他的第一部重要的文学作品。《格列佛游记》的构思源于与朋友的一次聚会,斯威夫特谈到当时政界种种贪婪无耻的行径时激动万分,嬉笑怒骂间,信笔

开始了《格列佛游记》第一卷的创作。成书后经过无数次的增删修改，终于1726年匿名发表，并立刻在英国社会引起了很大争议。200多年来，被翻译成数十种文字，成为世界各国文学爱好者的常备书，而小人国和大人国的故事更是妇孺皆知。伏尔泰、拜伦、高尔基、鲁迅都非常推崇斯威夫特的讽刺作品。各国读者对于《格列佛游记》都给予了很高的评价。它不仅是英国文学史上的一部伟大的讽刺小说，也为世界文学史揭开了光辉的一页。

值得一提的是，《格列佛游记》是最早被介绍到中国的英国文学名著。1872年被译作《谈瀛小录》登载于《申报》，受到读者的广泛欢迎，甚至影响到后来《镜花缘》《老残游记》等作品的创作。

本书力求保留原著的风貌，只是删去了个别与作品主题关系不大的情节和内容，对一些过于冗长的议论文字也作了压缩。此外，原作字艰词涩，行文技巧极其复杂，为了方便读者，本书中采用了讲故事的手法，以求通俗易懂，自然流畅，让读者体会到阅读是一件愉快惬意的事情。

编者

2006年6月



读书心得



zhichengzhangyudunentou

[illegible]

年 月 日

目 录

CONTENTS

第一部 利立浦游记 1

- 1 我的家世及初次历险 1
- 2 被俘的山巨人 10
- 3 有条件的自由 18
- 4 愿意为国王而战 24
- 5 无可匹敌的战功 28
- 6 利立浦国概况 33
- 7 遭诬陷出逃敌邦 41
- 8 踏上返乡之途 47

第二部 布罗丁奈格游记 53

- 1 再次出海复遇险 53
- 2 我被主人当做玩偶 62
- 3 得到国王垂幸 67
- 4 随女主人旅行 76
- 5 水槽里的航海表演 80

6 跑着为国王弹琴	88
7 罗布丁奈格概况	95
8 我被鹰叼走意外获救	100

第三部 飞岛国游记

110

1 出海再遭劫	110
2 奇怪的击拍人	115
3 飞岛上的国王	121
4 结交新朋友	126
5 在设计学院的奇遇	131
6 给设计学院的建议	137
7 我获准召见占人	141
8 历史原来.....	144
9 觐见国王	149
10 晚景凄凉的长生人	152
11 曲折返乡路	158

第四部 慧骃国游记

162

1 初遇耶胡与慧骃	162
2 慧骃款待了我	168
3 与众不同的耶胡	173
4 向慧骃介绍人类	177
5 向慧骃介绍英国	186
6 女王和首相	191



第一部 利立浦游记

1 我的家世及初次历险

在我家的五个儿子中,我排行老三,处于不尴不尬的中间地位,但因我父亲在诺丁汉郡有一份小小的地产,因此在我十四岁时,父亲送我到剑桥的伊梅纽尔大学就读。我在那里努力学习了三年,长了不少见识。家里倒也给些生活费,但常常入不敷出,我就拜伦敦一位有名望的外科医生詹姆士·贝慈先生为师,跟他学习了四年。父亲经常性地给我寄些零花钱,因为我曾立志将来要周游四方,于是就把寄来的钱用于学习航海和数学。后来我辞别了贝慈先生,回到父亲身边。多亏父亲、叔叔和其他亲戚的接济,我凑齐





了四十英镑。他们还许下诺言，每年拿出三十英镑供我在荷兰莱顿大学深造。我在那里学习医学两年零七个月，深知这门学问对远海航行大有用处。

从荷兰莱顿大学回国后不久，恩师贝慈先生举荐我到“燕子号”轮船当船医，船长是亚伯拉罕·潘内尔。我跟随他三年半，其间曾随船抵达雷文特及一两个别的什么地方。等到航行归来，我打定主意不再离开伦敦，恩师贝慈先生也鼓励我留下，还介绍了几位患者让我诊治。

我在老陪审官街租下几间屋子。为改善自己的处境，我经不住别人的劝诱，娶了家住在新门街的袜商爱德蒙·伯顿先生的二女儿玛丽·伯顿为妻。为此得到了一笔四百英镑的嫁资。

恩师贝慈先生两年后去世。我的朋友少，生意难以为继，良知又不允许我像许多同行们那样堕入歪门邪道，于是我跟妻子和几位熟人商定，再次出海远行。我先后在两条船上当医生，六年里曾几次航行到东、西印度群岛，由此攒下了一笔积蓄。闲时阅读古典或近代的名人名作，手里的书反正多得是。每逢轮船靠岸，我就上岸留心观察当地人的风俗人情并学习他们的语言。由于记性好，我学起来毫不费力。

最后的那次航行不太顺利，我开始厌倦海上生活，打算回家跟妻子和家人待在一起过日子。我从老陪审官街搬到镣铐街，又从那里搬到迤平街，想着能从水手们那儿揽点生意，可是三年过去了，始终未能如愿。

“羚羊号”船长威廉·布利查德聘请我到他的船上工作，考虑到待遇优厚，我就接受了。当时他正要去南太平洋。我们的船于一六九九年五月四日从浦里斯特起航，开始一段航程十分顺利。

此后的遭遇，想来不必细说。读者朋友只需了解，在驶往东印度群岛的途中，我们被一阵风暴刮到万迪门岛的西北侧。据当时





的测定，我们位于南纬三十度零二分。有十二名船员因体力过度消耗或饮食条件恶劣先后死去。其他人的身体也极度虚弱。到了十一月五日，在当地正是初夏季节，海面上雾气沉沉，水手们发现前方三百英尺远有一块巨大礁石。可是风力太猛，我们的轮船一下子就撞了上去，船身立刻碎裂。我们六个船员放下一条救生船，奋力划离大船和礁石。根据我的推测，我们的船划出了九英里，可是当初还在大船上时，我们的体力几乎耗尽，所以现在我们再也划不动了，只好听任风浪的摆布。



半小时后，北边刮来一阵疾风，把小船掀翻。小船上我的伙伴，还有爬上礁石逃生或留在大船上的人们下场如何，我一概不知，但是可以断定他们都死了。至于我自己，一路被风浪裹挟着，顺着命运的指引向前游去。我不时地向下伸直双腿，却总也够不着海底。游着游着，渐渐支持不住，无力再挣扎了，才发现这时的水深已不至没顶。

风暴渐趋平缓，海底坡度又不算陡，我在水中走了将近一英里来到岸边，那会儿大概是晚上八点。我又向前走了近半英里地，居然没有发现炊烟人家。也许是过于疲劳，反正我没能看见。极度的虚弱，加上天气炎热，逃离大船时又喝过半品脱白兰地，这时的我不禁昏昏欲睡。我躺在又薄又软的草地上，一觉睡得酣甜无比。至少九个多小时后，天太亮了我才醒来。我试着站起来，却动弹不得。我仰面躺着，发现自己的胳膊和腿被绑在地上，又长又密的





头发也是这样被绑着。我还感觉到身上捆着几根细绳，从腋窝一圈一圈地捆到大腿。我只能朝天看。太阳开始升高，强烈的光线刺痛了我的眼睛。我听见四周乱哄哄的声音，可是以我躺着的姿势，除了天空什么也看不见。过了一小会儿，我感觉到有个活物在我左腿上移动，又轻轻挪过我的胸口，来到了我的下巴前。我费力地向下看去，才知这是个个头儿不足六英寸的小矮人，他手持弓箭，身上还背着箭袋。与此同时，至少还有四十名同样身材的矮人跟随着他。我惊奇地嚷了起来，这一嚷把这些小人儿吓得纷纷往后退缩；事后他们告诉我，其中的一部分人因为从我身体的两侧纵身跳到地上还摔伤了。他们很快又围拢过来，其中的一个壮着胆子接近我，把我的脸看了个一清二楚，然后他举胳膊抬眼睛，以示羡慕，同时尖着嗓门清晰地喊：“亥金纳·德占！”左右的人也跟着喊，我却不知道喊的是什么意思。我就这样浑身不自在地躺着，几经折腾，终于幸运地挣断了绳索，并从地上拔出了用来绑我左臂的小木桩。我抬起左臂细看，明白了他们绑我的方法。与此同时，我用力一拽，虽然剧痛难忍，却把左侧头发拽得松动了一点。这样，我的脑袋就能左右转动约两英寸。小矮人们又一次逃散，我也没能逮住他们。紧接着传来一声尖厉的叫喊，喊过之后，他们中间的一个大吼一声：“透够弗纳克”。霎时间，不下一百支箭向我的左手射过来，像针扎似的。同时，他们还往天上猛射一阵，就像欧洲人发射炮弹。一定有很多支箭落到了我的身上（不过我并没感觉到），一部分还落到我的脸上，我赶紧用左手捂住脸。过了一会儿，他们不再放箭。我又伤心又痛苦，倒在地上呻吟开了。然后又挣扎着想脱身，不料他们却再次向我放箭，而且比刚才的来势还要凶猛。一些人甚至想用矛刺我的肋部，好在我穿的是牛皮夹克，他们扎不进去。我心想最明智的办法还是躺着别动。我策略已定，就这样熬到晚上。既然左臂已经松绑，想脱身就不是件难事。至于当地





居民，哪怕他们调来最强大的兵力，我也自信能够对付，只要他们是我刚见识过的那种小矮个儿。但是命运却对我另有安排。当这些人发现我没有动静了，就不再放箭，但是从越来越大的噪音来判断，他们的人数有所增加。距我四码远的地方，直对着我的右耳，传来持续一个多小时的敲打声，好像人们正忙着干活。尽管木栓和绳子仍限制着我，我还是努力调转脑袋循声望去，只见他们搭起一个离地面一英尺半高的台子，刚好能容下四个人，台旁还靠放着两三个梯子供人爬上爬下。此时一位看来是有身份的人物，正在对我发表讲话，可惜我一个字都听不懂。还有一点应该先向读者交代，就是这位头面人物在开始他的滔滔宏论之前，曾一连三声地喝令部下：兰古娄·代和桑（事后他们又向我重复这些用语并解释其意义）。立刻就有五十名小人儿上前砍断我头部左侧的绳子，这下我的脑袋就能自由地向右偏转了，还能瞧瞧这个讲话人的相貌和举止。他看上去是个中年人，比身边的三个随从个儿高。随从当中有一名小当差，为头面人物提着上衣的后摆，身材似乎比我的中指略长一些，其余两人一左一右扶持着他。演讲开始了。这位头面人物果然是个演说能手，忽而恫吓、忽而许诺、忽而悲天悯人、忽而表示宽仁。我不时回答一两句话，态度恭顺有加，又对着太阳抬起左手和双眼，请它为我的话作证。由于弃船逃生之前好几个小时我就粒米未进，这会儿还真是饿得不行了。既然饥饿难耐，也就顾不得什么脸面。我频频将手指放在嘴上，表示想吃东西。合葛（后来他们告诉我，这是对大主子的敬称）很明白我的意思，他从台子上走下来，吩咐手下人把梯子抬过来靠在我身体的两侧，接着有一百多名小人儿，扛着装满肉的篮子爬到我身上来，并走到我的嘴边。这些肉都是国王听说我来了，特意下令预先准备好了的。我看清了是好几种种动物的肉，可是尝不出究竟是哪几种。有肩膀上的，有腿上的，还有形如腰子的羊肉，烹制得十分可口，只是小得连





百灵鸟的翅膀都不及。我一口吃下去两三块。面包只有滑膛枪弹那么大，我一口能吃下去三只。他们一边动作飞快地给我传送食品，一边使劲夸我块头大胃口好。我又打手势表示要喝。看我这副吃相，他们知道只运来一小点儿东西是不够的。这些人脑筋转得快，身手敏捷地吊起一只头号大桶，把它滚到我的手边，并帮我敲掉桶盖。我一口气喝了个底朝天，这也不怪我，谁叫这个桶盛满了也不到半品脱酒呢？喝着像是法国勃艮地产的一种低度葡萄酒，却比那种酒更好喝。他们又给了我一桶酒，我照样喝了个一滴不剩。我再次跟他们要酒喝，可他们已经拿不出酒来了。我当众表演了如此奇迹，小人儿们不禁

欢天喜地，还踩着我的胸膛一边跳舞一边来回地喊：“亥金纳·德古！亥金纳·德古！”他们示意我把两只空桶扔还给他们，同时嘴里嚷嚷着：“勃拉气·尼弗勒”，让围观的人群先闪开，以免被酒桶砸伤。当看到酒桶抛向空中时，人群中“亥金纳·德古！亥金纳·德古”的嚷声连成一片。说真的，眼看着他们在我身上踩过来踩过去，

我真想一把揪住其中的四五十个人狠狠地扔到地上。可是回想刚刚遭过的罪，想到也许他们还会使出更厉害的招儿来对付我，还想到我曾郑重地对他们发过誓（反正我得为自己的懦弱找个借口吧），我就打消了这类念头。再说，人家既然破费那么多，给我好吃好喝，我总该以礼相报吧。然而，我的一只手已经松绑，这些小人儿却还





中不胜惊讶。过了一会儿,看我不再讨肉吃,一位来自国王身边的大官走过来。这位先生已经登上我的右小腿,径直向我的脸走来,身前身后拥着十几名文武官员。他向我出示盖有御印的诏文,并把它甩到我的眼前,对我讲了十来分钟的话,虽然没有发怒,但态度却十分坚决,说话间不时手指前方。我后来得知,那是都城所在地,离这儿有半英里。御前会议上国王已经批准把我押运过去。我回答了一两个字,可都无济于事。我用松了绑的那只手作手势,把它搭在另一只手上(我的手没有蹭到他的头部,为的是别伤着他本人及他的僚属),然后指指自己的脑袋和身体,表示我恳求获得自由。看样子他对我的心愿倒还理解,但还是不以为然地摇摇头,并挥手表示必须把我作为人犯押走。不过他又打手势告诉我,一路上吃喝都有保障,绝不会遭受虐待。此时我又想挣脱束缚,可是脸上和手上的箭伤阵阵作痛,并且起了血泡,很多箭头还扎在肉上没有拔出来。看到对手的人数有增无减,我就用手势告诉他们,愿意听凭发落。见到我这般表示,合葛和他的随行官员便客客气气又兴高采烈地离去。没过多久,整个人群又叫喊起来,不断重复着“贝布论·塞郎”,我感觉到左边来了一大队人,把我身上的绳索多少松开一点,于是我就可以向右转身,撒泡尿轻松一下了。一撒就是好多,那群小人儿都看呆了。刚刚觉察出我要干什么,他们就向左右闪开,免得被我这泡汹涌澎湃的尿水活活淹死。不过在此之前,他们在我脸上、手上涂了一层清香的药膏,不出几分钟,箭伤全都治好了。此种情形,加上吃饱喝足,营养得到了补充,我就昏然入睡了。据称我睡了大约八个小时。这也难怪,御医按国王的吩咐,往酒桶里掺了催眠药。现在回想起来,很可能我刚一上岸,躺在地上睡着的那会儿,就有专人向国王作了禀报。于是御前会议决定把我绑上(他们是在夜间趁我熟睡之际才动手的)。会上还决定给我送来食物和饮料;另外,准备好起重机械,把我运到都城去。表





面看来这是一个大胆而又危险的决定，我敢说欧洲的君王在同样情况下绝不会作出这样的决定，但是在我看来，这一决策实在是既审慎，又大度。假如他们趁我睡着时企图用矛和箭置我于死地，剧烈的伤痛必然会把我弄醒。一怒之下，我就会使出蛮劲挣断绳索。既然他们无力招架，也就别指望我发什么善心了。

这里的人们具备最优秀的数学头脑，他们在动力学方面的造诣也臻于完美，这一切都受到国王的认可和鼓励。他倡导国民专心治学，为此享有崇高的声望。他令人在车轮上安上几个动力装置，用来搬运树木和其他重物。他经常在树木参天的林地里建造特大号的军舰，其中的一些高达九英尺，造好后用运送装置拉到四百码远的海边。为了把我运到都城，五百名木匠和机械师立刻动工，赶制了一台其大无比的运送车。这是一个离地三英寸高的木框，七英尺长四英尺宽，带动二十二只钻镗向前移动。运送车一到，人们就兴奋地喊叫。我估计在我登岸后四小时，这车就已完工并从京城出发。他们把车停在与我身体平行的位置。最大的困难是怎样把我抬起来放上去。他们支起八十根一英尺长的杆子，先用绷带把我的脖子、手、身体和腿一道一道地缠紧，又用捆行李的粗绳子带钩的一端钩住绷带。他们挑出几百名精壮劳力，凭借杆子上同样多的滑轮拉动绳子。不到三个小时，我就被吊送到车上，在那儿又被捆得结结实实。这一切都是事后才知道的。当时他们忙前忙后，我却因为喝了迷药而呼呼大睡。五百匹国王专用的高头骏马（说是骏马，其实也就四点五英寸的个头儿），将我连人带车拉往京城，路途只有半英里。

我们在路上走了四个小时，这时一个荒唐的小插曲把我弄醒。押运我的马车出了毛病，只好停下来检修一番。有两三个当地人出于好奇想趁我熟睡时看看我长什么模样。他们爬上车来，轻手轻脚地向我脸上走来。其中一个当官的用短矛刺入我的鼻孔深处，





就像是用稻草在里边挠，使我忍不住大声地打起喷嚏来。见此情形，他们便偷偷地溜掉了。三个星期后我才得知当时何以会突然醒来。那天剩下的时间我们都用来赶路；晚上休息时，两边站满了卫兵，一边五百个。一半人手持火把，另一半手持弓箭；万一我胆敢乱动，他们就向我放箭。第二天早上一出太阳，我们就继续赶路，中午时分来到离城门不到二百码的地方。国王及满朝文武官员出城来迎我，不过侍卫官无论如何也不让国王大人亲自登上我的身体，以免遭到不测。

押运车停在一座古庙前，想来是这个王国面积最大的一座。若干年前，这里发生了一桩人命案子，此后当地人认为这里已成了不干不净的地方，就把它改成普通场所。庙中所有的器具和装饰均被搬走。他们决定让我住在这个地方。庙门朝北，高约四英尺，宽近二英尺，爬进爬出很不方便。门的两旁各开一个小窗，离地不过六英寸。国王的御用铁匠们从左边的窗口引进九十一根铁链，形状像欧洲妇女的表链，大小也相当。就用这铁链锁住我的左腿，还加了三十六道挂锁。庙的对面，二十英尺远的马路另一侧，立着一座至少五英尺高的尖塔。国王领着一群王公贵族登上此塔，为的是能够亲眼瞧瞧我。这都是卫兵告诉我的，因为我本人看不见塔顶上有人还是没人。据估计，市民也都纷纷来到城外一睹为快，人数不下一百万。虽有卫兵阻拦，还是有一万人次爬梯子来到我的身上。不久，国王颁发诏令，禁止人们这样胡来，违令者处死。工匠们发现我反正跑不掉了，就割断我身上所有的绳索。我站起身来，内心感到极度悲伤。当地居民看到我站起来走动，欢呼声、赞叹声汇合在一起，非语言所能描绘。锁在我左腿上的铁链约两码长，我可在半个圆的范围里自由走动；又因为铁链拴在离庙门仅四英尺远处，我还可以爬进去展平身体躺下。

